



CHEMUN DE URTIJËI

Informazioni

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijëi – Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich – Foglio informativo del Comune di Ortisei / nr. 37 – nuvèmbel 2006

Dit danora

Passé via la streda

Tresval dal puent dl Baga ie per chëi che vâ a pe drët periculëus. Te n'ancunteda danter chemuns de Urtijëi y Ciastel cun l Servisc provinziel dla stredes iel unî fat ora de mëter su n mplant cun na lum che va y vën. Chësta lum che dëssa cunedî l pericol a chëi dai auti, unirà metuda su dal Chemun da Ciastel. Aldò dl Servisc provinziel dla stredes ne se damanda la situazion nia pruvèdimënc apostâ, scebën che vën azeteda la scumenciadiva di doi chemuns.

D'ansciuda dëssel unî scumenciâ cun i lëures per adaté la cësa Locia ai bujens dl servisc. Al mumënt vâ inant la tratatives per pudëi adurvé la frabich dl Prinoth ora Puntives per l'atività nta i lëures. N fej cont de adurvé chësta soluzion provisorîa per ca. doi ani.

L Chemun à vendù per 290.000 Euro n toch de puscion pra la vedla cësa dl Taschler (str. Tresval) al Hotel Post. Per la servitù dl troi publich che porta, sun puscion dl Hotel Post, pra l puent da jì a pé iel unî paia ndut 275.000 Euro. Chësta soma che tol ite nce l dërt per se nuzé publicamënter dla scela y lift per ruvé pra stradon, ie unida cialeda dò dal ufize proviziel per l sciazé.



La festa tl zënter dal tennis à unerà y valorisà i seniores de Gherdëina.

Seniores, nosc gran valor

Per l prim iede iel ai 17 de setëmber 2006 unî nviâ via na festa per i seniores de Gherdëina. Tl zënter dal tennis a Runcadic se à abinà passa 700 persones sëura i 70 ani che à pià do l nvit di trëi chemuns de Gherdëina y de Ciastel. Truèpa laudes da plu pertes à sorissà l garaté de chësta scumenciadiva.

L domesdì de festa ie unî metù man cun na funzion lieta dai pluans de Gherdëina y cianteda dal Cor da Runcadic. Tla segunda pert iesen passei a n program de bona uèia cun cianties da pludagiut, l cor di mutons de Sëlva, i jëuni dla Mujighës, pec de teater da rì y nce n pez de teater ciantà. La jënt de tēmp à pudù sté deberieda y pra na pitla marënda nce ruvé a cuntat cun chëi che i ne ova giut nia plu udù. Te chësta ucajion iel nce unî presentà la grupes de seniores che pieta de plu ativateis pensesdes propi per la jënt n pension.

Per la festa di seniores dal titul „Duc adum” an nchinamei metù a jì n servisc de trasport cun

curieres y taxi per chëi che se stënta a se muever dassëui. I assessëures al soziel di chemuns se à cruziâ dla coordinazion y la pluaries per la funzion. Per na festa cun tan na gran cumpëida de jënt iel stat debujën de pensé y mëter a jì truepa cosses. L mëter ite n fonz, la mëises y stuei, la pitla marënda o l ciof per uni un, ie me n valgun ejëmpli de na gran urganisazion. Dut chësc gran mpëni à nce purtà velch. „L ie stat tan bel a udëi che la festa ti à plajù ala jënt y a udëi la legrëza tl mus de nosta jënt de tēmp”, nscì l'assessëura Elisabeth Baur che se a cruziâ dla festa per cont dl Chemun de Urtijëi. Grupes de seniores, KVV, uemes y fenans, ëiles, Caritas, Carabinieri n pension, Destudafuech y la grupa de Aiut se à dat cà per i seniores. Chël che nosta jënt de tēmp à fat ti ani passei, canche la nes jiva nce nia tan bona y chël che uni un de ëi rapresentea, ie unî valorisà tres chësta festa. L mpëni zënza païamënt per i seniores da pert de ngrumon de ulenteres à dimostrà che nosc 1.500 seniores sëura 65 ani nes ie de gran valor.



Marina Demetz Prinoth ie unida liteda dan n ann y mez per l prim iede te Chemun. La ie marideda, oma de doi mutans y nsènia tla scola mesana.

Sciche cunselièra seis unida nciarieda a Ve cruzié dla cultura. Ciun ie pa Vos obietiv prinzipel?

Marina Demetz: "Chël de tenì n bon cuntàt cun la truepa lies cultureles y poverster judé a cuordinè mo miec si defrènta ativiteies a na moda de nuzé l miec puscibl l gran potenzial che on. N linea de mascima ulessi me mpeniè a giaurì la cultura a na majera cumpèida de personas do l motto "Kultur ist das, was mehr wird, wenn man es mit anderen teilt."

N'economia sana a bèn de duc, mantenian nosc ambiènt, Ve sta dassènn a cuer. Cie saral pa ntan chësta legislatura mesun fé de chësc vieres?

"N'economia sana muessa tenì cont de duta la chemunanza de n luech y se svilupé a na moda de ti de a duc perspectives per n tèmp nce plu lonch. Poves muessen tlo renunzié te velch te n prim mumènt per avèi daldò de plu. Chësc vel dantaldut per l Turism. L Chemun possa do mi ntènder plu che auter sensibilisé de chësc vieres.

Cie lèur Ve à pa te Vosta ncèria persunela dat la majera sodesfazion nchin a sèn?

"La culaburazion cun la lies, l udèi co che n possa nuzé la sinergies per ruvé a n bel resultat finel. N ejèmpl ie stat la scumènciatives per i 150 ani dl stradon ulache de plu lies me à judà y a laurà deberieda."



L raion da jì a pe resta sarà ai auti per 24 èura. Danter la 6 y la 10 da duman posssen me furné ite per descarié per la butèighes. Per duc i autri mesuns resta l raion da jì a pé sarà da uni èura.



Via n Setil vèniel per l inviern inò fat na plaza dala dlacia. Do la bona sperienza tl prim ann unirla njenieda ala medema maniera. L ann passà fovel sta debujen de giavé ora y mplenì sù per avèi na majera lerch. Chëst ann vèniel mprestà de majeri container. La gestion dla plaza sëurantulerà inò l Hockey Club Gherdëina. Aldò dla temperatures, ulëssen njeniè la dlacia per i prims de dezèmber.



Un di mesuns che vèn adurvei l plù dai lauranc de chemun ie unì cumprà da nuef. L auto dla marca Nissan, model Cabstar, vèn

adurvà per d'uni sort de trasporc, sibe banc y mèises che nce sablon o asfalt vèn menà cun chësc auto. Davia che n à mo giapà velch sun l auto da dant che ova bele 8 ani, ie l custimènt per chësc auto nuef, cumprà da Rotalnord Auto (TN), stat de 18.000 Euro.



L assessëur regiunel ladin nuef Luigi Chiochetti ie ai 19 de utober unì n vijita a Urtijëi. Do che n à bele abù na bona culaburazion cun l assessëur regiunel da dant, Florian Mussner, ie chësta stata na prima vijita dl assessëur nuef ala mendranzes. L ambolt Ewald Moroder à presentà l'atviteis, problematiches y i lèures publics de nosc Chemun. L assessëur de Moena à cunstatà la gran cumpèida de lies cultureles dl luech y à mpermetù l sustèni dla region. Tramedoi ie nce stai a una sun la rapresentanza dla valedes ladines da pert di ambolc.



Per sustenì y valorisé l artejanat artistich y la scumènciativa dl'Unika, à l'Aministrazion de Chemun cumprà per l segundo iede n lèur ziplà a man. L opera "oposizion" de Walter Pacheri rapresentea tres doi pec de 175 cm la difcultà dla copia tl ciamp dla sessualità. La tèila rapresentea la persona y la cornisc chël che cundizionea la persona. Tl lèur iel nce unì ziplà faudes tla tèila che simbulisea mumènc de difcultà danter èila y èl.

Unanimità per i Comuni Ladini

E' stata attuata l'adesione del Comune di Ortisei all'associazione "Lia di Comuns Ladins". A tale associazione faranno parte 19 Comuni Ladini del Sella indipendentemente dalla loro appartenenza ad una provincia o ad un'altra. La finalità della "Lia di Comuns Ladins" è di coordinare l'attività amministrativa dei comuni ladini sellani, per altro divisi fra di loro da confini amministrativi provinciali e regionali. L'associazione tende ad incrementare e favorire una politica culturale comune a tutte le vallate ladine.

Il gruppo consiliare dei Ladins ha proposto di aggiungere un testo che prevede la finalità di riunire possibilmente tutti i comuni nella Regione Trentino Alto Adige. Molti consiglieri sarebbero stati d'accordo, ma temevano che modificare come Comune di Ortisei lo Statuto avrebbe spostato la decisione comune, costringendo anche altri Comuni a prendere nuove delibere. L'adesione all'associazione è infine stata approvata all'unanimità.



Tutto il Consiglio Comunale si è espresso favorevole all'adesione all'associazione "Comuni Ladini".

Rapina in banca

Non è stata approvata la mozione del gruppo consiliare dei Ladins in riguardo alla riconoscenza per l'operato dell'arma dei Carabinieri in occasione della rapina in banca avvenuta ad Ortisei, in quanto è già stata inoltrata una lettera di ringraziamento da parte del sindaco.

La proposta era stata portata fuori termine dai Ladins già per la seduta di consiglio del 23.09.2006. L'esito della votazione: 1 Si (L.Ladins), 10 No (Svp, L. Urtijëi), 6 astenuti (L. Urtijëi, L.Ladins).

Variazione di bilancio

Tutti d'accordo con la variazione di bilancio di 79.222 Euro, che vede in entrata un rimborso del Comune di Laion per la costruzione del serbatoio d'acqua Col de Flam, diversi contributi provinciali, interessi attivi ecc.. 52.420 Euro sono stati destinati alla costru-

zione di detto serbatoio, 74.000 Euro per una variante al progetto per il collettore principale in via Purger, indennità di buonuscita del personale comunale, contributi straordinari per attività sportive e culturali, nonché un'offerta per la missioni in Africa. (vedi tabella a pag. 4)

ICI per il 2007

Le aliquote per l'imposta comunale sugli immobili ICI sono state confermate con 14 si (Svp, L.Urtijëi), 4 no (L.Ladins) e rimangono invariate per l'anno 2007.

In sede di discussione si è sottolineato che il Comune aumenterà per l'anno 2008 la detrazione per la prima casa alla misura massima. La proposta dei Ladins di attuare la detrazione massima già per l'anno prossimo è così stata respinta con 13 no (Svp, L.Urtijëi), 4 si (Ladins, Lista Urtijëi) ed 1 astenuto (L.Urtijëi).

Parcheggio al Cimitero

Si è vista necessaria una sdemanializzazione della p.f.2449-2 C.C.Ortisei di proprietà del Comune per la ristrutturazione ed ampliamento dell'edificio Locia per il quale è prevista la costruzione di un garage interrato sull'attuale parcheggio nei pressi del cimitero, ove esiste una particella in origine adibita a sentiero.

„Casa Dolfi“

Il consiglio ha approvato con 16 voti a favore (Svp, Lista Urtijëi, Lista Ladins) e due astensioni (Lista Ladins), il piano di recupero della zona residenziale "A32 Dolfi", che prevede un aumento del 5% della cubatura esistente come previsto per la zona A. La casa Dolfi verrà spostata verso est di alcuni metri per poter realizzare un marciapiede a norma di legge, realizzare 5 parcheggi pubblici e migliorare la viabilità dell'incrocio. Inoltre è stata concordata una permuta di terreni che andrà ad ampliare il giardino della scuola materna Salieta. Tutti d'accordo con tale decisione.

Tariffa rifiuti

Approvata all'unanimità la modifica del regolamento per l'applicazione della tariffa per la gestione dei rifiuti urbani, che prevede la possibilità di diminuire la tariffa per i rifiuti alle persone con problemi di incontinenza che ne facessero richiesta. (m.g.)



Variazioni di bilancio

I capitoli variati:	stanziamento di competenza 2006 prima di questa variazione	variazione
Le entrate variare		
Rimborso del Comune di Laion - serbatoio d'acqua		
Col de Flam per Pontives (totale 202.200 Euro, anni precedenti compresi).	0	47.955
Contributo prov. collettore principale e acquedotto	330.788	7.653
Contributo prov. apparecchiature e materiali per la scuola materna	0	5.547
Interessi attivi su giacenze di cassa	25.000	5.300
Iva a credito	0	4.465
Contributo prov. gestione scuola materna	24.500	4.319
Fitti attivi di fondi	12.300	3.983
somma variazioni di entrate	Euro	79.222
Le spese variare: spese correnti		
Indennità di buonuscita al personale	30.000	20.900
Acconto indennità di buonuscita	10.000	18.060
Servizio smaltimento rifiuti – acquisti diversi	11.000	5.000
Offerta per la missione in Africa	0	5.000
Gettoni di presenza consiglieri comunali	5.000	3.500
Somma di ulteriori spese correnti		5.582
Fondo di riserva per le spese ordinarie	54.441	-8.282
Le spese variare: investimenti		
Costruzione collettore principale ed acquedotto parte ovest	1.072.094	74.000
Costruzione di un serbatoio per l'acqua potabile per Pontives (totale 222.420 Euro, con i mezzi degli anni precedenti)	0	52.420
Manutenzione immobili per la tutela ambientale	30.000	20.000
Somma di ulteriori investimenti		22.151
Ampliamento della Via Tavella, comprese espropriazioni (totale 490.000 Euro, con i mezzi degli anni precedenti)	181.000	-10.070
Acquisto e manutenzione straordinaria di impianti ed apparecchiature per parcheggi pubblici	15.000	-15.000
Impianti semaforici	23.000	-17.000
Scuola elementare – acquisto e manutenzione	20.000	-19.000
Risanamento del muro in pietra sopra il maso La Mauta	25.000	-25.000
Rielaborazione del piano urbanistico comunale; tolto il piano zone pericolose, in quanto verrà elaborato dalla Provincia (totale 152.000 Euro, con i mezzi degli anni precedenti)	180.000	-53.039
somma variazioni di spese	Euro	79.222

MELDEFUECH

La sèira dl 23 tober à pià fuech la tublà da Tischo. Tl tublà ne fovel per fertuna deguna persona ma n 15 biesces, vel cëura y na stala de lievri. L Chemun de Urtijëi vëij de bon udl y de gran mpurtanza che i zirca 120 destudafuech de duta la valeda à laurà tan ben deberieda per ti vester a chësc meldefuech.



La gran sala y l'acustica



La gran sala dla Cèsa de Cultura cun l local nuef per la regia.

Danora oven pensà de nia tuché la gran sala. Pona oven mpomo messé la renuvé per via dla normatives contra l meldefuech. sèn iesen tl lèur de finé una dla pertes zentreles de duta la Cèsa de Cultura.

L vedl taflà dla gran sala, cun si carateristica architettonica per na bona acustica, ie na pert che simbulisea duta la cèsa che fova unida fata ala fin di ani '60. Renuvan la sala an ulù mantenì pertes de chësc taflà, lascian purmpò nce lerch a n parèi blach, linëus y da n carater de nosc tèmp. Na segunda porta dla sala dëssa schivé l disturb che chëi che va ite y ora ntan cunzer o cunferenzenes. Sëura la ntreda dla sala iel unì fat n local per la regia y per i operadëures di media. Do l palch ie unì leprò n local cun l fonz ala medema autëza dl palch. Tl partimènt dessëura iel unì fat trèi locai per fé gardarobes. Acioche la sala posse unì nuzeda a de plu manieres an nce dat mpurtanza an segundo lift y a na pitla cësadafuech dedora dala sala. Te sala dedite iel unì lascià fé la luminazion, l palch y la tecnica leprò per n custimènt de 98.074 Euro. Tres la mudazions à sèn lerch 343 stuei, 50 demanco permez a dant. La Fundazion dla Cassa dl Sparani à dat n cuntribut de 100.000 Euro per l rissanamènt dla gran sala ti dajan nscila nce l inuem "Sala Cassa dl Sparani".

Davia che n ti dà gran mpurtanza a na bona acustica de chësta sala, se an lascià cunsié da n'esperta. Christina Niederstätter dl

Renon a fat de plu analyses y à cunsià ciuna che ie la drete izolazion per l'acustica. Do l rissanamènt an pona bel purvà l'acustica cun de bon resultat. L sevisc che costa 16.825 Euro porta si fruc. Davia che l plafon ie sèn scialdi plu aut possa l sonn jì sù y à lerch per se slargè ora. l parëies dla sala ne lascia nia rundenì ma se adatea drèt bën acioche l tonn posse se svilupé. Aldo dla prima proves ne ie l'acustica tres l rissanamènt nia mudada, ma l tonn à sèn na majera lerch te sala.



Cun l rissanamènt dla Cèsa de Cultura iel nce unì fat tlosec publics. Dal prim de utober iel a desposizion i tlosec nueves che possa unì nuzei da 6 ëiles y da 8 ëi al iede. Chisc tlosec ie dlongia la sala dala mostres bas ite, danter la "Art 52" y l ufize dla posta. L orar de giaurida ie uni di dala 8 da duman nchin la 6 da sëira. L fin dl'ena se cruzia la grupa per l Peru de giauri y saré i tlosec.

Leniam y lènia per l ann 2007

La Jonta de Chemun à fat ora i priejes per l leniam da frabiché y per la lènia da tizé per chëi che à la rejon per l'ann 2007.

Leniam da frabiché

Priesc te € al m²

Pëc

taia nstëss 8,00 €

taia dal Chemun 45,00 €

Leresc

taia nstëss 13,00 €

taia dal Chemun 51,00 €

Pinch

taia nstëss 5,50 €

taia dal Chemun 41,50 €

IVA dl 20% mo leprò.

Davia che i leresc ie diventei dastramp reres tl bosch de Resciesa, à la l Cumité per l bosch y la Jonta de Chemun fat ora de cunzeder me plu leniam de leresc nchin a 4 m³. Chësc per stravardé nosc bosch.

Chiche ulëssa leniam da frabiché per l ann 2007, dëssa prëibel fé dumanda scritta al Chemun nchin ai 11 de dezëmber 2006, dajan sëura ciuldì che n adrova l leniam y metan leprò na lista avisa de ciche n adrova.

Lènia da tizé:

€ 24,50 al meter

(IVA dl 10% mo leprò).

Nce per la lènia da tizé per l ann 2007 ie debujën de fé dumanda al Chemun nchin ai 11. de dezëmber 2006:

- tres l formular tla plata internet www.chemun.urtijei.bz.it;
- cherdan su l numer de telefon 0471 782008;
- a usc tl ufize di conc de Chemun.

Contributi
straordinari

La Giunta Comunale ha deliberato nelle ultime sedute diversi contributi straordinari ad associazioni:

7.686 Euro all'Associazione Turistica di Ortisei per l'abellimento floreale del paese e 2.764 Euro per il ritiro estivo della società calcistica Cagliari Calcio; 7.064 Euro al Tennis Club Urtijëi per l'organizzazione del torneo internazionale di tennis svoltosi dal 29.01 al 5.02.2006; 6.000 Euro alla Compagnia degli Schützen di Ortisei per il restauro del vecchio altare ceduto dall'albergo Posta; 6.000 Euro al Corpo Musicale di Ortisei per l'acquisto di costumi; 1.500 Euro al Coro Parrocchiale Ortisei per l'acquisto di un fagotto; 1.000 Euro al Soccorso Alpino Val Gardena per la festa dell'arrampicata sportiva 2006.

La nuova
vetrina dla Locia

Nce la berstot prutejeda Locia à cun la giurida dla „Art 52” giapà na bela lerch per mèter ora si prudoc tla Cësa de Cultura bas ite. Per l'atività dla berstot ie chësta vetrina de gran mpurtanza ajache la juda a mustre si pec ala jënt dl post y nce ala jënt ora de ca. Chël che l vën fat tla bestot sarà nce da udëi pra l marcià da Nadel che unirà chëst'ann teni tla Cësa de Cultura dai 8 ai 10 de dezëmber.



Deliberes dla Junta

Duta la deliberes ie da liejer do sota www.chemun.urtijei.bz.it



Frabiches

Per l rëssanamënt dla **Cësa de Cultura** iel stat debujën de sëurandë de plu lëures sëuraprò. La firma da muradëur Johann Kier de Luson à giapà lëures per n custimënt de 246.000 Euro y pona mo na segonda varianta per 108.817 Euro. La firma Marimi Decor de Bulsan à giapà da fé l salejà dan la mostra „Art 52”, l custimënt ie tlo de 33.483 Euro. L fonz dla gran sala vën cuncia cà dala firma Mayrgündter de Bulsan per 30.582 Euro. La prima pert dla cultrines vën fates y metudes su dala firma Heimtex de Urtijëi per 8.014 Euro. I lëures da tiser tla gran sala, per 43.505 Euro, ie jic ala firma Barth Innenausbau de Persenon. I parëies de ghips vën fai dala firma Keim de Feienfeld per 31.515 Euro. Contra l meldefuech iel unì lascià fé doi proiecs de varianta dal ing. Heinrich Kousminsky de Bulsan per 5.555 Euro. L collaudo vën fat da Ivo Delazzer de Sëlva per 4.991 Euro.

Per la proietazion y l mené di lëures de rëssanamënt dla **Cësa de Cultura** vënìel paià ora 40.887 Euro al Arch. Erwin Plattner de Bulsan.

Per la **Cësa de Cultura** iel debujën de lascé fé n plann de spartizion y dla purté ite tl cataster. Chësc lëur ie unì sëurandat al geom. Gerold Demetz per 4.992 Euro.

Aldò dl proiet de varianta per la **Cësa dl Circolo** vënìel lascià fé lëures da tischler cun scipa dala firma Vinaholz de Urtijëi. L custimënt ie de 58.439 Euro. Per sciaudè la struttura vënìel tacà ite la rë de gas che costa 842 Euro.

Per valuté i preventives dla mubilia dla **Cësa Circolo** ie unì metu sù na cumiscion cun i

architec Thomas Mahlknecht y l arch. Josef Putzer. A chisc ti vënìel paià 8.270 Euro. De chësta cumiscion fej nce pert l assessëur Pauli Rabanser.

L vën lascià fé n'analisi tant che porta n **mplant fotovoltaich** sul tèt dla scola elementera o dl zënter dal tennis. Chësta ncëria ie unida data al arch. Johannes Thaler de Urtijëi per 4.039 Euro.

Per l **cuatier dl vardian** dla scola elementera ie unì cumprà cater ujes y cuncia i vedli ujes. L lëur dla firma da tischler Vinaholz de Urtijëi costa 4.474 Euro.

Scoles

I priejes per jì ala scolina tl ann 2006/07 ie de 60 Euro al mëns y per fredesc 55 Euro al mëns. I mëndri che resta domesdi nchin la cinch/sies, paia 75 Euro al mëns y sce l ie fredesc 70 Euro al mëns.

Per l **servisc scolastich** tla scola elementera y mesana vënìel paià 55 Euro. Per l ann 2006 ruven cun na cumpëida de 495 sculeies sun n custimënt de 27.225 Euro.

Per la **Scolina „Scurcià”** iel unì njenià na mascin da fé copies, da stampé, da skannen y da mandé fax. L njin dla firma Delta Dator de Gardolo (TN) costa 926 Euro.

Sport

Per la **plaza dala dlacia** naturela via n Setil vënìel mprestà 7 container dala firma Niederstätter. L fit per cater mëns fej ora ndut 10.944 Euro.

L vèn cumprà doi **portes da jughé al palé** per mutons, per 1.920 Euro. Chèstes vèn adurvedes pra la plaza dal palé de Urtijëi.

Nfrastrutures

L ie unì dat pro la graduatoria definitiva per sèurandé grunc tl **raion artejanel Socrèp** ala 20 firmes che à fat dumanda.

Al **Cunsorz di Chemuns de Gherdëina y Ciastel** iel da paiè 18.851 Euro per la cèsa de paussa, la sarenera, la canalizacion de valeda y l mplant per l refudam.

Per la **sarenera** paia l Chemun de Urtijëi n cutribut de 76.936 Euro ala Provinzia.

L lift tla cèsa dl **Servisc Saniter** vèn lascià cuncé dala firma Kone de Milan per 7.447 Euro.

Per l **resservar dal'ega** da beber per Puntives sun Col de Flam, ie stat debujèn de n proiet de njonta. Chisc lèures dla firma Schenk Bau de Tluses costa 52.747 Euro.



Stredes y puenc

Aldò dla sentenza de suneria vèniel paià ora 173.750 Euro per la despuscion che ie stata debujèn per l slargé la **streda Tavella**. Chisc scioldi ti va a Robert Moroder, Jonas Grossrubatscher y Rosamaria Grossrubatscher.

Tla **streda Sacun** ie unì metu jù saleries per avisé ora l'ega dla pluëia. Chèsc lèur per n custimènt de 6.900 Euro ie unì fat dala firma Costanzi de Urtijëi.

La ncèria de proieté calons per l'ega de pluëia jù per la **streda Sneton** ti vèn data al ing. Wolfgang Plattner per 7.624 Euro.

Per l invièrn iel unì cumprà 200m² de **giara da tré sun streda**. Ala firma Gerardi de Salurn ti vèniel paià 5.520 Euro.

La Lia per l Turism à lascià fé da nuef l **puent da ji a pe** dala nudadoia. L Chemun sèurantol mesa la spèises che fej ora 6.330 Euro.

La proietazion di **puenc da ji a pé** dal Scioler y te Val d'Ana vèn fata dal ing. Giulio Lavorier de Leifers per 4.284 Euro.

D'autri argumènc

Per l servisc de **polizai de chemun** ntan l ann 2005, ti vèniel paià 251.118 Euro ala Cumenanza de Raion Salten Scilier.

Dala Cumenanza de Salten Scilier vèniel mprestà doi auti y n scooter per **polizais de chemun**.

Per urganisé miec i **lèures di dependènc** de chemun ie unì tèut la cunsulènza de Luca Agostini de Persenon. L custimènt ie de 1.600 Euro.

Ai 13 **cunselieres de chemun** ti vèniel paià ora ndut 1.179 Euro per la sentedes do la veles nchin ala fin dl ann 2005.

Per l servisc dl **Skibus a Urtijëi** vèniel paià la prima pert de 44.000 Euro.

Per l'edizon de 2.000 **libri "100 Jahre Markt-gemeinde St.Ulrich"** vèniel paià 36.000 Euro al'Édition Raetia de Bulsan. Mplu vèniel mo cumprà 200 libri per 6.000 Euro.

Per museré la puscion ntèur i mures dl **Ciastel Stetteneck** iel da paiè 1.200 Euro sèuraprò. Ndut costa i lèures dla firma Geoline de Bulsan 7.080 Euro.

L vèn cumprà na **scultura** de Walter Pancheri per 2.500 Euro.

Ai **Judacrèp** de Gherdëina ti vèniel inò metu a desposizion l vedl magasin di Destudafuech sèurantulan la spèises de sciaudamènt y dl'assegurazion contra l meldefuech.

L vèn lascià lauré ora n proiet per n **troi "Kneipp" te Val d'Ana**. La ncèria per n custimènt de 3.099 Euro ie jita ai architec Igor Comploi de Urtijëi y Thomas Mahlkecht de Persenon.

La **sèides ti raions** de Costamula, Martin y tla streda Grohmann vèn museredes do. La ncèria ie unida sèurandata per 2.496 Euro al geom. Herbert Senoner de Sëlva.

CULTURA LADINA

Prupostes per la Cèsa di Ladins

L ambolc de Gherdëina y l presidènt dla provinzia Durnwalder à fat doi purpostes per l ngrandimènt dla Cèsa di Ladins. Ai 10 de utober se à ancuntà i ambolc, l presidènt Drunwalder, l asses-sèur Florian Mussner y l secreter particular dl presidènt Heinrich Huber cun Egon Vinatzer, presidènt dla Union di Ladins.

L Cunsorz di Chemuns de Gherdëina pudèssa damandé al Stato n cuntribut aldò dla lege sun la mendranzes 482 y frabiché na segunda cèsa ulache l ie bele la Cèsa di Ladins. Aldò de chèsta pruposta di ambolc y de Durnwalder, dassèssa l Cunsorz pona diventé patron dla cèsa y la mèter a disposizion per l Museum de Gherdëina.

Pra l'ancunteda a Bulsan à l presidènt dla Provinzia fat na segunda pruposta che vèija dant che la Provinzia frabrichessa la pert dl museum y chesta ti restèssa per 29 ani.

Pra tramedoi prupostes iel unì dat pèis a na culaburazion cul Museum Ciastel de Tor.

L proscimo var ti spieta sèn ala Union di Ladins de Gherdëina y ala Lia Museum de Gherdëina tulan na dezijion sun chèsta prupostes.

Zufahrt Stufan- Sacunstraße

Der Punkt Nr.14 auf der Tagesordnung, die Genehmigung der Machbarkeitsstudie für den Bau einer Verbindungsstraße Sneton- Stufan-St. Jakob betreffend, wurde einvernehmlich in eine Besprechung derselben Machbarkeitsstudie umgewandelt. Ing. Plattner stellte die Studie, die als mögliche Zufahrtsvariante vom Gemeindeausschuss in Auftrag gegeben wurde, kurz vor und erklärte einige Details. Das Ratsmitglied Dr. Alfred Mulser brachte anschließend zwei zusätzliche Studien zur Diskussion, die andere Zugänge, als die in der genannten Studie, zur Stufan- und St. Jakobstraße ermöglichen würden.



Ensembleschutz

Die eingebrachten Einwände und Vorschläge zum Ensembleschutzplan wurden einzeln diskutiert und abgestimmt. Es wurden insgesamt 6 Einwände eingebracht, von diesen wurden 3 angenommen, 2 abgewiesen und ein Einwand wurde mit Abänderungen angenommen. Die endgültigen Entscheidungen über besagte Rekurse werden nun von der Landesregierung getroffen.



Anfragen u. Interpellationen. In der letzten Gemeinderatsitzung wurden mehrere Anfragen und Interpellationen der Ratsgruppe Ladins behandelt, so z.B. zu den Arbeiten im Kongresshaus, zu Unwetterschäden an Gemeindefrastrukturen, zu Arbeiten an Straßen, zur Schulzone Cademia, zur Installierung einer Photovoltaikanlage u.a. mehr. Die schriftlichen Antworten wurden verlesen bzw. wurden vom Bürgermeister oder den zuständigen Referenten mündliche Stellungnahmen abgegeben.

Fußweg Pontives. Der Beschlussantrag der Ratsgruppe Ladins über die Verwirklichung eines Fußweges zwischen Pontives und Runggaditsch-Socrep wurde mit 14 Nein-Stimmen (SVP, Lista Urtijëi) abgelehnt. Die Mehrheit der Gemeinderäte war der Meinung, dass die Strecke zwar viel von Pendlern befahren wird, aber nur sehr selten zu Fuß begangen wird. Andererseits fahren sehr viele Radfahrer auf dieser Strecke, weshalb die Verwirklichung des Radweges „Rodaval“ vorangetrieben werden sollte.

ICI Freibetrag. Der Beschlussantrag des Ratsmitgliedes Georg Moroder, betreffend die Anhebung des Freibetrages der Gemeindesteuer (ICI) auf die Hauptwohnung wurde abgelehnt. Der Freibetrag beträgt derzeit 232,41 Euro, der Höchstbetrag würde 258,23 Euro betragen. Die Erhöhung des Freibetrages soll voraussichtlich im nächsten Jahr

vorgenommen werden, da die Gemeindeverwaltung in diesem Jahr die Steuergelder dringend für die Fertigstellung verschiedener Gemeindeobjekte benötigt. Die Abstimmung erfolgte mit 4 Ja-Stimmen (Lista Ladins, Lista Urtijëi), 14 Nein-Stimmen (SVP, Lista Urtijëi) und 1 Enthaltung (SVP).

Bilanz 2006. Die Bilanzänderungen (siehe Tabelle) wurden mit 14 Ja-Stimmen (SVP, Lista Urtijëi), 4 Nein-Stimmen (Lista Ladins, Lista Urtijëi) und 1 Enthaltung (Lista Urtijëi) genehmigt.

Autoabstellplätze. Der Beitrag, welche jene Bauherren an die Gemeinde entrichten müssen, die nicht die Möglichkeit haben die erforderliche Anzahl von Autoabstellplätzen zu errichten (Art. 123, Abs.2 L.G. vom 11.08.1997, Nr.13) wird in 400,00 Euro pro m² bestätigt. Dieser Preis entspricht dem m²- Preis von Baugrund in der Gemeinde St. Ulrich. Dieser Beitrag ist für 20 m² Baugrund je Autoabstellplatz zu entrichten. Der Tagesordnungspunkt wurde mit 13 Ja-Stimmen (SVP, Lista Urtijëi), 1 Nein-Stimme (Lista Ladins) und 1 Enthaltung (Lista Ladins) genehmigt.

Gemeindepolizei. Die Auflösung des Ortspolizeidienstes Salten- Schlern und somit die Wiedereinführung des Gemeindepolizeidienstes und die entsprechende Änderung des Stellenplanes wurden von allen Ratsmitgliedern positiv aufgenommen und einstimmig genehmigt. (e.b.)

Sustëni a nosc paures

De jené devëntl trëi ani da can che la ciajea GherdeinaLat à metù man la produzion de lat y prudoc dl lat de nosc paures. L Chemun de Urtijëi sustèn de plënn chësta culaburazion di paures de Gherdeina y ie nce zapà ite sciche aziuner cun 150.000 Euro. L lat da tlo, la 10-12 sortes de cjaudel, jogurth, ricotta y mozzarella giapa la families da cumpré tla butëighes. Per l'ativiteies gastronomiches, cëses d'albierch y hotiei iel da chësc instà Sepp Huber (335-8055 668) che ie l rapresentant dla ciajea Gherdeina Lat. L servisc de mené uni di n cësa i prudoc fai cun l lat de nosc paures ie unì slargià ora a mo d'autri prudoc sciche per ejëmpl smauz, brama

o lat che tèn plu giut. Da pert dl Chemun valori-seun nce dassèn l lëur di paures tl mantenimënt y cura de prei y bosc.



infobox



Fahrzeuge Umschreiben

Das Umschreiben von Kraftfahrzeugen ist nun auch im Meldeamt der Gemeinden möglich und muss nicht mehr beim Notar erfolgen. In den Gemeindeämtern kann die Unterschrift für die Veräußerung von Kraftfahrzeugen beglaubigt werden.

Der Verkäufer muss persönlich die Eigentumsbescheinigung, seinen Personalausweis und eine Kopie des Personalausweises des Käufers vorweisen. Die Spesen für die Beglaubigung der Unterschrift betragen 15,14 Euro. Die Umschreibung des Fahrzeuges muss weiters durch das Kraftfahrzeugamt oder eine Autoagentur abgeschlossen werden.

Palé nëif

L Chemun de Urtijëi chir persones che juda a palé la nëif n cajo de majera neveres. Chiche fossa nteressà a chësta culaburazion dëssa l fé al savëi tl secretariat de Chemun nchin la 12.00 dl 30 de nuvember 2006. Tlo iel nce da giapé nfurmazions plu avisa (tel. 0471-782007).

Udienza della Difesa civica

La prossima udienza della Difesa civica nel municipio ad Ortisei avrà luogo giovedì 9 novembre dalle ore 9.30 alle 11.30. Per informazioni ed appuntamenti rivolgersi al 0471-30 11 55.

AUS DEM GEMEINDRAT VOM 22. SEPTEMBER 2006

Bilanz wächst um 482.300 €

Die geänderten Kapitel	Kompetenzansatz 2006 vor dieser Änderung	Erhöhung um Euro
Die geänderten Einnahmen		
Verkauf Grundstück beim Ex-Taschlerhaus	25.000	265.000
Landesbeitrag zum Neubau des Kultur- und Jugendzentrums	450.000	185.500
Gemeindeimmobiliensteuer	1.330.000	37.000
Vermietung öffentl. Parkplätze, jährlicher Mietzins	8.800	4.800
Verlustbeitrag des Landes für die primäre Erschließung,	2.500	-2.500
Erweiterungszone D8		
Spesenrückvergütung der Privaten für die primäre Erschließung, Erweite-	7.500	-7.500
rungszone D8		
Summe der Einnahmenänderungen	Euro	482.300
Die geänderten Ausgaben		
Restrukturierung Kongresshaus (insgesamt 3.362.217 Euro)	721.000	265.000
Oberflächenrecht Fußgängerübergang Hotel Post - Überwasser (insgesamt 275.000 Euro)	0	115.000
Entlohnung Gemeindepolizei ab 01.10.2006	0	46.000
Bauhof, Ankauf Maschinen u. Geräte	20.000	24.000
Ampelanlagen	0	23.000
Herausgabe eines Buches „100 Jahre Marktgemeinde St.Ulrich“ (insgesamt 75.000 Euro)	20.000	20.000
Ordentliche Instandhaltung der Straßen und Plätze	70.246	15.000
Gemeindepolizei, Abgaben zu Lasten der Verwaltung	0	12.908
Müllentsorgung, Ankauf von Maschinen u. Geräten	0	12.000
Straßen und Plätze: Ankauf, Bau und Instandhaltung	38.211	11.000
Domänen- und Vermögensgüter: Ankauf, Bau und Instandhaltung	0	8.000
Erneuerung Regenwasserleitung Snetonstraße, Planung	0	8.000
Außerord. Beitrag an den Tourismusverein	0	7.687
Altes Altersheim in St.Ulrich: Warmwasserproduktion	0	6.210
Außerord. Beitrag an den Musikverein	0	6.000
Wasserver- u. Abwasserentsorgung: Ankauf, Bau und Instandhaltung	25.000	5.000
Summe weiterer Ausgaben		20.495
Primäre Erschließung Erweiterungszone D8	10.000	-10.000
Neubau Hauptsammler und Trinkwasserleitung westl. Dorfzentrum	1.120.094	-48.000
Ortspolizeidienst (an die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern delegiert)	260.000	-65.000
Summe der Ausgabenänderungen	Euro	482.300

Firstfeier am „Circolo“

Nachdem im Sommer die Arbeiten am neuen „Circolo“ Gebäude gut vorangeschritten sind, konnte auch das Dach errichtet werden. Zu diesem Anlass lud am 5. Oktober die Gemeindeverwaltung die Baunternehmen und Planer zu einer kleinen Firstfeier ein.



Mit einer Summe von 547.366 Euro wurde bereits das Ausführungsprojekt der Einrichtung genehmigt. Laut dem Projekt des Arch. Siegfried Deluegg betreffen 43% der Kosten die Maßmöbel und 25% der Kosten Serienmöbel. In diesem Projekt sind auch 55.150 Euro für Mediengeräte vorgesehen.

Das Untergeschoss (Keller) wurde letztthin etwas abgeändert da die Toiletten an die neuen Gesetzesbestimmungen angepasst werden mußten. Im Kellergeschoss wird der Fotoclub seinen Vereinssitz erhalten. Im Erdgeschoss hingegen wird der Kulturbereich (Kreis für Kunst und Kultur und Bibliothek) untergebracht. Im ersten Obergeschoss sind die Vereinslokale der Nöus Jëuni Gherdëina vorgesehen. Hier werden auch Sitzungsräume zur Verfügung gestellt. Im Zweiten Stock befindet sich das Probelokal des Musikvereines, der Dritte Stock

wird dem Kreis für Kunst und Kultur sowie dem Musikverein für Sitzungssäle zur Verfügung gestellt. Die Vereinsvertreter konnten im Zuge der Planungsarbeit wesentlich mitarbeiten und mitbestimmen.

Das Dach des Neubaus wird von der Zimmerei Ernst Pfeifer aus Tiers errichtet, der Rohbau von der Firma Oberhauser aus Lusen. Nachdem diese Arbeiten gut fortgeschritten sind, können nun die Außenfassaden des Gebäudes isoliert und die Arbeiten an den technischen Anlagen in Angriff genommen werden. Die Firma Christian Broll führt zurzeit die Maler- und Gipsarbeiten aus.

Die Gemeindeverwaltung legt großen Wert darauf, dass die Bauarbeiten am neuen Circolo-Gebäude einheimischen Unternehmen in Auftrag gegeben werden.

In Sachen Verwaltung und Führung des neuen Kreises für Jugend, Kunst und Kultur, traf sich während des Sommers eine Arbeitsgruppe, die beschlossen hat ein Konzept für die zukünftige Verwaltung des Hauses erstellt zu lassen.

Laut Planung soll das Gebäude im Frühjahr 2007 bezugsfertig sein, zu diesem Zeitpunkt sollen auch alle Entscheidungen zur Führung und Verwaltung getroffen worden sein.

ENERGIEBERATUNG

Good Bye - Stand-by

Viele Elektrogeräte verbrauchen Energie, ohne dass sie benutzt werden. Diesen Verbrauch nennt man Stand-by Verlust oder Leerlaufverlust (vergleichbar mit einem Automotor im Leerlauf). Bei vielen Geräten ist nach dem „Abschalten“ noch eine Reihe von Funktionen aktiv (z.B. Bereitschaft für den Empfang von Signalen der Fernbedienung beim Fernseher, Elektrouhren etc.) Auch Niederspannungsgeräte (z.B. Halogenlampen, Ladegeräte für Handys) benötigen in Bereitschaft Energie. Um die erforderliche Spannung von meist 12V zu erreichen muss die Netzspannung (220/230 V) durch einen Transformator reduziert werden. Der Verbrauch an Trafos ist dadurch zu erkennen, dass sie nach dem Abschalten warm bleiben oder brummen.

Der Stromverbrauch resultiert nicht nur aus der Anschlussleistung (Watt oder Kilowatt) sondern auch aus der Zeit, in der der Verbrauch stattfindet. Dadurch kann auch bei kleinen Leis-

tungen ein beachtlicher Verbrauch entstehen.

Mit einer schaltbaren Steckerleiste (Bild) können mehrere Geräte gleichzeitig vom Stromnetz getrennt werden. Die Kosten dafür betragen ca. 5 bis 15 € und machen sich nach kurzer Zeit bezahlt.



Hohe Stromkosten? Bei Bedarf können Sie bei den Sprechstunden des Energieberaters kostenlos ein Messgerät (Bild) zum Erfassen Ihres Strombedarfs ausleihen.

Gerät	Durchschnittliche Standby-Kosten pro Jahr
Satellitenempfänger	20 Euro
HI-FI-Komplettanlage	15 Euro
Drucker	15 Euro
Fernseher	13 Euro
PC mit Monitor	11 Euro
Schnurloses Telefon	7 Euro
Elektrische Zahnbürste	6 Euro
DVD-Gerät	4 Euro
Gesamt	91 Euro

Energieberatung: jeden 3. Donnerstag im Monat kostenlos in der Gemeinde St. Ulrich